

# Pertenezco al pueblo – אני שייך לעם – Secundaria



## Vocabulario y Gramática – אוצר מילים ודקדוק

### Actividad 1 – ¿Debemos escuchar a nuestros padres?

|                                     |                                      |                                 |                     |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------|
| היסטוריון<br>historiador            | ארכיון<br>archivo                    | עתיק<br>antiguo                 | שייך<br>pertenezco  |
| פילוסוף<br>filósofo                 | סוף<br>final                         | נס<br>milagro                   | טבע<br>naturaleza   |
| בכל עידן<br>en todos los<br>tiempos | שרד<br>sobrevivió                    | אלוהיהם<br>sus<br>ídolos/dioses | היגיון<br>la lógica |
| עם<br>pueblo elegido                | הולך תמים<br>camina con<br>inocencia | מדען<br>científico              | חכמים<br>sabios     |

- Compartir el siguiente artículo, del diario Arutz 2000, leerlo con los talmidim o grabarlo y hacerles escuchar el audio para practicar comprensión auditiva.
- Previo a la lectura o a la escucha, formular la siguiente pregunta:

מה גרם לדני להקליט סוף סוף את השיר?

A continuación el link al artículo, el texto y las preguntas de comprensión:  
[ישיריבו – 'אני שייך לעם' - ערוץ 2000](#)

גדול היוצרים של זמננו בתחום המוזיקה היהודית ישי ריבו, מפתיע בשיר חדש, מלהיב ומרגש 'אני שייך לעם' שנכתב כשהיה בן 16, שיר מבוסס גיטרה בימים שיש רק למד לפרוט בעצמו.

השיר היה מוכר במשפחה, ואמא של ישי אהבה אותו מאוד, ותמיד בערב פסח שאלה "ישי מתי אתה מוציא אותנו לעולם?", אז בליל הסדר האחרון הבטיח לה בנה שהשנה יעשה מאמץ "כי היא כל כך מבקשת..."

בפורים האחרון הוא נזכר בהבטחה, כמעט עברה שנה, ולמרות הזמן הקצר, קפץ לאולפן של מאור שושן, "בזמן שהיינו אמורים להמשיך לעבוד על שיר אחר, אמרתי לו 'תשמע מאור: אני רוצה שנעצור ונקליט סקיצה לשיר מפעם שכתבתי, כדי לשמח את אמא שלי', ומאור האהוב והרגיש, ישר נרתם לזה. וכנראה בזכות רגע של כיבוד הורים, הכל התנהל בסיעתא דשמיא יוצאת דופן, הווייב, ההפקה והלהקה המושלמת שלי שניגנה, הכל קרה ממש בכמה ימים..."

1. באיזה גיל כתב ישי ריבו את השיר?
2. למה הוא לא הוציא לאור את השיר כשהוא היה צעיר?
3. איפה היה מוכר השיר שלו, באיזו מסגרת?
4. מי התעקש על ישי ריבו כדי שיסיים את השיר?
5. איזה קשר אתם רואים בין השיר לבין חג הפסח?
6. האם אתם רואים שיש כיבוד הורים בתגובתו הסופית של ישי?

## Actividad 2 - Encuentra las palabras del shir

- Compartir o imprimir el siguiente juego de búsqueda de palabras del shir.

<https://wordwall.net/es/resource/78579442>

En esta oportunidad las 10 palabras están acompañadas por sus definiciones en forma escrita y también podrán ser escuchadas al clickearlas.

Las palabras son:



## Abordaje emocional - הצעות לשיח רגשי

### Actividad 1 - Todos somos pueblo

- Compartir la letra de la canción **Todos somos pueblo**, de Soledad Pastorutti
- Escucharla con atención
- Volver a escuchar el shir **Aní shaiaj leam**.
- Completar la tabla comparativa entre los dos shirim, en el siguiente link.

<https://www.canva.com/design/DAGRrRc9tjE/bgupjSE6II7H9RS006EfCg/view>

 Soledad - Todos Somos Pueblo (Pseudo Video)

#### Todos somos pueblo

Tu corazón es un millón de cosas buenas  
Y tu país con más razón la libertad  
Una esperanza entre la costa, sierra y selva  
La convicción de cada día mejorar.

Es mi país una palabra de emociones  
Donde se mezclan la alegría y la igualdad  
Somos un pueblo que no se pone condiciones  
Cuando se trata de salir a trabajar.

Aquí la raza no se viste de colores  
Y a nuestros miedos los mandamos a volar  
Es un tesoro la comida y sus canciones  
Y la receta hoy te la vamos a enseñar.

Todos somos pueblo  
Nada nos separa

Todos nos unimos en un mismo caminar  
Vamos adelante  
Con un mismo sueño  
Todos somos pueblo  
Con las mismas ganas de triunfar.

Todos somos pueblo  
Nada nos separa  
Todos nos unimos en un mismo caminar  
Vamos adelante  
Con un mismo sueño  
Todos somos pueblo  
Con las mismas ganas de triunfar.

Hay una voz que vive en nuestros corazones  
Hay un deseo de podernos ayudar  
A convertir de cada pueblo y su nobleza  
Un sitio donde se pueda vivir en paz

Aquí la raza no se viste de colores  
Ya nuestros miedos los mandamos a volar  
Es un tesoro la comida y sus canciones  
Y la receta hoy te la vamos a enseñar.

Todos somos pueblo  
Nada nos separa  
Todos nos unimos en un mismo caminar  
Vamos adelante  
Con un mismo sueño  
Todos somos pueblo  
Con las mismas ganas de triunfar.

## **Reflexión & Valores - הַצְעוֹת לְשִׁיחַ עֵרְכֵי**

### **Actividad 1 - Diferencias y similitudes entre Jag HaPesaj y el 7 de octubre del 2023**

En el siguiente link se encuentra el texto en ivrit y el audio del mismo para

ejercitar comprensión auditiva (si lo desean) y reflexionar acerca de la singularidad de Am Israel.

<https://hadshon.edu.gov.il/%d7%9e%d7%94-%d7%a0%d7%a9%d7%aa%d7%a0%d7%94-%d7%94%d7%a4%d7%a1%d7%97-%d7%94%d7%96%d7%94/>

- Invitar a los talmidim a leer en voz alta cada verso y comparar con el texto tradicional de la Hagadá de Pesaj.

|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>● מה נשתנה הפסח הזה מכל הפסחים?</li><li>● יש לנו יותר קושיות ופחות תשובות...</li><li>● השנה עמדו עלינו לכולנו.</li><li>● ספגנו מכות.</li><li>● היו ויהיו לנו לילות שימורים רבים.</li><li>● רבים מאיתנו אכלו וממשיכים לאכול מרור.</li><li>● הלילה הזה לא כולנו מסובין.</li><li>● הלילה הזה לא כולנו בני חורין.</li><li>● השנה אנחנו מבקשים:<br/><b>די! דיינו!</b></li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Qué ha cambiado esta Pascua de todas las Pascuas?</li><li>● Tenemos más preguntas y menos respuestas...</li><li>● Este año quisieron aniquilarnos.</li><li>● Sufrimos castigos.</li><li>● Tuvimos y tendremos noches</li><li>● Muchos de nosotros hemos comido y seguiremos comiendo hierbas amargas.</li><li>● Esta noche no todos podemos estar cómodos.</li><li>● Esta noche no todos somos libres.</li><li>● Este año decimos Dai! Nos es suficiente!</li></ul> |
|--|--|

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?

En qué es diferente esta noche de las demás noches

שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה, הלילה הזה כלו מצה

En las demás noches comemos jametz y matzá, esta noche sólo matzá

שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת, הַלַּיְלָה הַזֶּה (כְּלוּ) מְרוֹר

En las demás noches comemos todo tipo de verduras, esta noche sólo hierbas amargas

שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מְטַבֵּילִין אֶפְּלוֹ פֶּעַם אַחַת, הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים

En las demás noches no remojuamos nuestra comida ni siquiera una vez, esta noche la remojuamos dos veces

שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסַבִּין, הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלְנוּ מְסַבִּין

En las demás noches comemos sentados y reclinados, esta noche todos estamos reclinados

(De la Hagadá de Pésaj)

## Actividad 2 – ¿De qué lado estás?

- Escribir en la pizarra este verso del shir, que es parte del libro de Shemot, Éxodo.

מִי לֵה' אֵלַי!

Luego de que Moshé bajó del Monte Sinaí vio que Benei Israel había construido el becerro de oro. Moshé se paró en la puerta del campamento y dijo: “Quienes están con HaShem, que vengan a mi”, y se juntaron con él todos los hijos de Leví. (Éxodo, 32,26)

- Explicar a los talmidim que tanto el shir como el libro de Éxodo nos invitan a pensar en lo que significa tomar una postura consciente y activa de pertenencia.

Por un lado Moshé llama a los que se sienten parte del propósito divino a que den un paso. Del mismo modo el shir expresa el sentimiento de pertenencia a Am Israel como algo profundo y esencial. En ambos casos la pertenencia no es simplemente una circunstancia de nacimiento, sino una elección y compromiso con los valores y tradiciones de Am Israel.

#### Preguntas guía para conversar y analizar el shir:

1. ¿De qué tipo de identidad habla el shir? Individualista o colectiva?
2. ¿En qué momentos se sienten más conectados con Am Israel?  
Identifiquen situaciones o experiencias que los hacen sentir parte.
3. ¿Piensan que pertenecer a un pueblo, conlleva responsabilidades?
4. ¿Qué elementos son fundamentales para sentirse parte de tu pueblo? Por ejemplo: historia, tradiciones, idioma, valores
5. ¿Cómo creen que se puede fortalecer el sentido de pertenencia en momentos donde muchas familias deciden enviar a sus hijos a escuelas no comunitarias o no van a establecimientos comunitarios?

## **BIOGRAFÍA**

El cantautor israelí Yishai Rivo lanzó este shir el 4 de abril de 2023. Este shir fue escrito y compuesto por Yishai Rivo y producido por Rivo y Maor Shoshan. Rivo escribió la canción cuando tenía 16 años y planeaba lanzarla en su álbum debut, Tukizof Ahavá. La canción era muy conocida en la familia y a la madre de Yishai le gustaba mucho, y siempre en la víspera de Pesaj preguntaba: "Yeshi, ¿cuándo la vas a lanzar este shir al

mundo?", por lo que en la última noche del seder, su hijo le prometió a ella que este año se esforzaría. Rivo vinculó este shir con el conflicto en la sociedad israelí y en días como estos en los que hay mucho ruido y tensión, a pesar de la dispersión y separación que supuestamente existe entre nosotros, él quiso transmitir que todos pertenecemos a la misma nación que salió de Egipto, y cruzó el Mar Rojo..

Este pueblo que regresó a la Tierra de Israel contrariamente a todas las predicciones humanas, pero estoy seguro de que pronto de todo este caos nacerá el amor por nuestros hijos y la dulce redención porque del pueblo al que pertenezco, Dios es su Dios.